

# Auditing and Related Professional Practice Standards

美国公众公司会计监管委员会  
审计及相关专业实务准则

(中英对照本·第一辑)



法律出版社  
LAW PRESS CHINA

# **Auditing and Related Professional Practice Standards**

**美国公众公司会计监管委员会  
审计及相关专业实务准则**

**(中英对照本·第一辑)**

ZETA-CIA 研究中心 译



**法律出版社**  
LAW PRESS CHINA

## 图书在版编目(CIP)数据

美国公众公司会计监管委员会审计及相关专业实务准则  
(中英对照本·第一辑)/ZETA-CIA研究中心译. —北京:  
法律出版社,2007.11

ISBN 978-7-5036-7821-9

I. 美… II. Z… III. 审计标准-汇编-美国-汉、英  
IV. F239.271.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第173797号

责任编辑/卫蓓蓓 袁方

装帧设计/李瞻

出版/法律出版社

编辑统筹/对外合作出版分社

总发行/中国法律图书有限公司

经销/新华书店

印刷/北京中科印刷有限公司

责任印制/沙磊

开本/787×1092毫米 1/16

印张/14.25 字数/213千

版本/2007年11月第1版

印次/2007年11月第1次印刷

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792/9779

网址/www.lawpress.com.cn

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店/010-63939781/9782 西安分公司/029-85388843 重庆公司/023-65382816/2908

上海公司/021-62071010/1636 北京分公司/010-62534456

深圳公司/0755-83072995

苏州公司/0512-65193110

书号:ISBN 978-7-5036-7821-9

定价:120.00元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

# 译者的话

《2002年萨班斯-奥克斯利法案》（以下简称《法案》）第101条授权设立美国公众公司会计监管委员会（The Public Company Accounting Oversight Board，简称PCAOB）；第102条规定只有在该委员会登记备案的注册会计师事务所（即“在册会计师事务所”）才允许编制和签发公众公司的审计报告，并且必须遵守该委员会的有关规定；第103条要求该委员会为在册会计师事务所在编制和签发上述审计报告时制订审计、质量控制和职业道德等准则，并报经美国证券和交易委员会（简称SEC）批准生效。

PCAOB在成立之后，将美国注册会计师协会（简称AICPA）通过审计准则公告（Statement on Auditing Standards，简称SAS）形式发布的审计准则（Auditing Standard，简称AU）作为过渡准则，并根据《法案》的要求着手制定自己的准则。AICPA审计准则通常以“AU sec.”后面加数字序号的形式出现，文中译作“审计准则第某某条”；而PCAOB的准则译作“审计准则第某号”。

截至2007年6月12日，PCAOB已经制定了5个专业准则和相关规则，并经SEC批准生效。这些准则和规则对于美国公众公司的审计业务，尤其是财务报告内部控制审计业务，具有强制性，并且起到了规范和指导的作用。

- 《审计准则第1号-在审计报告中援引公众公司会计监管委员会的准则》于2004年5月14日经SEC批准生效，并于当日实施。

- 《审计准则第2号-与财务报表审计合并执行的财务报告内部控制审计》于2004年6月17日经SEC批准生效，适用于2007年11月15

日之后（包括当日）结束的会计年度。该准则于 2007 年 7 月 25 日被审计准则第 5 号所替代。因此，本辑不再收录。

- 《审计准则第 3 号 - 审计文档》于 2004 年 8 月 25 日经 SEC 批准生效，适用于 2004 年 11 月 15 日之后（包括当日）结束的会计年度。

- 《审计准则第 4 号 - 对以前报告的实质性弱点是否依然存在进行报告》于 2006 年 2 月 6 日经 SEC 批准生效，并于当日实施。

- 《审计准则第 5 号 - 与财务报表审计合并执行的财务报告内部控制审计》于 2007 年 7 月 25 日经 SEC 批准生效，适用于 2007 年 11 月 15 日之后（包括当日）结束的会计年度。

每当 PCAOB 发布新的审计准则，都可能对原有审计准则和相关过渡准则和规则做出一致性修订。为此，我们翻译了 PCAOB 于 2007 年 6 月 12 日发布的《颁行审计准则第 5 号所引起的对 PCAOB 审计准则的一致性修订》（节选）。该文件逐条列出了审计准则第 5 号所引起的对审计准则第 4 号的一致性修订。

本辑包括审计准则第 1、3、4、5 号和对第 4 号的一致性修订。今后，我们会在适当的时候继续出版 PCAOB 的后续准则。

在本书出版过程中，法律出版社和励德爱思唯尔（Reed Elsevier）集团旗下的 LexisNexis 律商联讯的责任编辑给予了悉心的指导和无私的帮助，我们在此表示衷心感谢。本书译文虽经反复讨论、修改，其翻译不当之处在所难免，敬请广大读者谅解。

本书的顺利出版是一次成功的团队合作、一次集体智慧的结晶。为其付出辛劳的有：杨峻（CIA、CGA）、郇先宇（CIA、CCSA）、邵林（CIA、MBA）、王刚（CIA）、卢其顺（CIA、CISA）和涂子鸣。

北京兆泰投资顾问有限公司 CIA 研究中心

2007 年 11 月

# 目 录

## 审计准则第 1 号

在审计报告中援引公众公司会计监管委员会的准则 ..... ( 1 )

## 审计准则第 3 号

审计文档 ..... ( 8 )

## 颁行审计准则第 5 号所引起的对 PCAOB 现行

审计准则的一致性修订 ( 节选 ) ..... ( 28 )

## 审计准则第 4 号

对以前报告的实质性弱点是否依然存在进行报告 ..... ( 41 )

## 审计准则第 5 号

与财务报表审计合并执行的财务报告内部控制审计 ..... (114)

May 14, 2004

2004年5月14日

**AUDITING AND RELATED PROFESSIONAL  
PRACTICE STANDARDS**  
审计及相关专业实务准则

Auditing Standard No. 1 -  
审计准则第1号 —

***References In Auditors' Reports To The  
Standards Of The Public Company  
Accounting Oversight Board***  
在审计报告中援引公众公司  
会计监管委员会的准则

**PCAOB**

Public Company Accounting Oversight Board  
公众公司会计监管委员会

[ Effective pursuant to SEC Release No. 34 - 49707; File No. PCAOB - 2003 - 10, May 14, 2004 ]

[ 按照 SEC 第 34 - 49707 号公告于 2004 年 5 月 14 日生效; 文件号: PCAOB - 2003 - 10 ]

1. The Sarbanes - Oxley Act of 2002 authorized the Public Company Accounting Oversight Board ( "PCAOB" ) to establish auditing and related professional practice standards to be used by registered public accounting firms. PCAOB Rule 3100, Compliance with Auditing and Related Professional Practice Standards, requires the auditor to comply with all applicable auditing and related professional practice standards of the PCAOB.

2. The Board has adopted as interim standards, on an initial, transitional basis, the generally accepted auditing standards, described in the American Institute of Certified Public Accountants' ( "AICPA" ) Auditing Standards Board' s Statement on Auditing Standards No. 95, Generally Accepted Auditing Standards, in existence on April 16, 2003.

3. Accordingly, in connection with any engagement performed in accordance with the auditing and related professional practice standards of the PCAOB, whenever the auditor is required by the interim standards to make reference in a report to generally accepted auditing standards, U. S. generally accepted auditing standards, auditing stand-

1. 《2002 年萨班斯 - 奥克斯利法》授权公众公司会计监管委员会 ( 简称 PCAOB ) 为在册的会计师事务所制定审计及相关专业实务准则。PCAOB 第 3100 号规则《遵守审计及相关专业实务准则要求》审计师遵守 PCAOB 制定的所有适用的审计及相关专业实务准则。

2. 本委员会采纳了截至 2003 年 4 月 16 日仍然生效的由美国注册会计师协会 ( 简称 AICPA ) 审计准则委员会第 95 号审计准则公告《公认审计准则》所指的公认审计准则, 作为初始过渡基础。

3. 相应地, 在遵照 PCAOB 的审计及相关专业实务准则执行任何业务时, 当上述过渡准则要求审计师在报告中援引公认审计准则、美国公认审计准则、在美国公认的审计准则或美国注册会计师协会制定



ards generally accepted in the United States of America, or standards established by the AICPA, the auditor must instead refer to “the standards of the Public Company Accounting Oversight Board (United States).” An auditor must also include the city and state (or city and country, in the case of non-U. S. auditors) from which the auditor’s report has been issued.

4. This auditing standard is effective for auditors’ reports issued or reissued on or after the 10th day following approval of this auditing standard by the Securities and Exchange Commission.

5. Audit reports issued prior to the effective date of this standard were required to state that the audits that supported those reports were performed in accordance with generally accepted auditing standards . The PCAOB adopted those generally accepted auditing standards, including their respective effective dates, as they existed on April 16, 2003, as interim standards. Therefore, reference to “the standards of the Public Company Accounting Oversight Board (United States)” with respect to audits of financial statements performed prior to the effective date of this standard is equivalent to the previously - re-

的准则时，审计人员必须采用“（美国）公众公司会计监管委员会的准则”这样的措辞。审计师也必须在审计报告中包括出具报告所在的城市和州的名字（在由非美国审计师出具的情况下，为城市和国家）。

4. 本审计准则适用于在（美国）证券和交易委员会（简称 SEC）批准本准则第 10 天及其之后出具或再次出具的审计报告。

5. 在本准则生效日之前出具的审计报告必须声明，支持那些报告的审计工作是依照公认审计准则执行的。2003 年 4 月 16 日，PCAOB 采纳了包括它们各自有效期在内的公认审计准则，作为过渡准则。因此，若本准则生效之前的财务报表审计援引“（美国）公众公司会计监管委员会的准则”，就相当于援引先前所需的公认审计准则。相应地，在

quired reference to generally accepted auditing standards. Accordingly, upon adoption of this standard, a reference to generally accepted auditing standards in auditors' reports is no longer appropriate or necessary.

**Note:** The term "auditor" in this standard is intended to include both registered public accounting firms and associated persons thereof.

采纳本准则之后，就不应继续在审计报告中援引公认审计准则。

**注释：**本准则所指的“审计师”同时包括注册会计师事务所和从业人员。

## APPENDIX

### 附 录

#### Illustrative Reports

##### 报告示例

The following is an illustrative report on an audit of financial statements:

Report of Independent Registered Public Accounting Firm

We have audited the accompanying balance sheets of X Company as of December 31, 20X3 and 20X2, and the related statements

以下是财务报表审计报告的一个示例：

独立的在册会计师事务所的报告

我们审计了后附的 X 公司 20×3 年和 20×2 年 12 月 31 日的资产负债表，

of operations, stockholders' equity, and cash flows for each of the three years in the period ended December 31, 20X3. These financial statements are the responsibility of the Company's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audits.

We conducted our audits in accordance with the standards of the Public Company Accounting Oversight Board (United States). Those standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation. We believe that our audits provide a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the financial statements referred to above present fairly, in all material respects, the financial position of the Company as of [ at ] December 31, 20X3 and

以及相关的 20 × 3 年 12 月 31 日之前的三个会计年度的利润表、股东权益表和现金流量表。编制这些财务报表是贵公司管理层的责任。我们的责任是在审计基础上对这些会计报表发表意见。

我们遵照（美国）公众公司会计监管委员会的准则实施审计。那些准则要求我们计划和实施审计，以便合理地确定财务报表是否存在重大错报。审计包括，在测试的基础上，检查支持财务报表金额和披露的证据。审计也包括评估管理层采用的会计政策和重大估计，以及评价财务报表的总体表述。我们相信，我们的审计为发表意见提供了合理的基础。

我们认为，上述财务报表在所有重大方面公允地反映了贵公司 20 × 3 年和 20 × 2 年 12 月 31 日的财务

20X2, and the results of its operations and its cash flows for each of the three years in the period ended December 31, 20X3, in conformity with U. S. generally accepted accounting principles.

[ Signature ]

[ City and State or Country ]

[ Date ]

The following is an illustrative report on a review of interim financial information:

Report of Independent Registered Public Accounting Firm

We have reviewed the accompanying [ describe the interim financial information or statements reviewed ] of X Company as of September 30, 20X3 and 20X2, and for the three-month and nine-month periods then ended. This (these) interim financial information (statements) is (are) the responsibility of the Company's management.

We conducted our review in accordance with

状况, 以及 20 × 3 年 12 月 31 日之前的三个会计年度的经营成果和现金流量, 符合美国公认会计准则。

签字

城市和州或国家

日期

以下是中期财务信息审阅报告的一个示例:

独立的在册会计师事务所的报告

我们审阅了后附的 X 公司 20 × 3 年和 20 × 2 年 9 月 30 日的 [ 描述审阅的中期财务信息或报表 ], 以及截至上述日期的三个月和九个月的 [ 描述审阅的中期财务信息或报表 ]。编制该 ( 这些 ) 中期财务信息 ( 报表 ) 是贵公司管理层的责任。

我们遵照 ( 美国 ) 公众

the standards of the Public Company Accounting Oversight Board ( United States ). A review of interim financial information consists principally of applying analytical procedures and making inquiries of persons responsible for financial and accounting matters. It is substantially less in scope than an audit conducted in accordance with the standards of the Public Company Accounting Oversight Board, the objective of which is the expression of an opinion regarding the financial statements taken as a whole. Accordingly, we do not express such an opinion.

Based on our review, we are not aware of any material modifications that should be made to the accompanying interim financial ( statements ) for it ( them ) to be in conformity with U. S. generally accepted accounting principles.

[ Signature ]

[ City and State or Country ]

[ Date ]

公司会计监管委员会的准则实施审阅。中期财务信息的审阅主要包括应用分析程序和询问负责财务和会计事务的人员。审阅的范围远远小于遵照（美国）公众公司会计监管委员会的准则实施的审计的范围。审计的目的是对财务报表的整体发表意见。因此，我们不发表这种审计意见。

基于我们的审阅，我们没有发现为了符合美国公认会计准则而需要对后附的中期财务信息（报表）做出任何重大修改。

签名

城市和州或国家

日期

**June 9, 2004**

**2004 年 6 月 9 日**

**AUDITING AND RELATED PROFESSIONAL  
PRACTICE STANDARDS  
审计及相关专业实务准则**

**Auditing Standard No. 3 -  
审计准则第 3 号 —**

***Audit Documentation*  
审计文档**

**PCAOB**

Public Company Accounting Oversight Board  
公众公司会计监管委员会

[ Effective pursuant to SEC Release No. 34 - 50253; File No. PCAOB - 2004 - 05, August 25, 2004 ]

[ 按照 SEC 第 34 - 50253 号公告于 2004 年 8 月 25 日生效; 文件号: PCAOB - 2004 - 05 ]

[ supersedes SAS No. 96, Audit Documentation ]

[ 代替审计准则公告第 96 号《审计文档》 ]

# Table of Contents

## 目 录

	<i>Paragraph</i>
	款 号
Introduction .....	1
引言 .....	1
Objectives of Audit Documentation .....	2 - 3
审计文档的目标 .....	2 - 3
Audit Documentation Requirement .....	4 - 9
审计文档要求 .....	4 - 9
Documentation of Specific Matters .....	10 - 13
特定事项的文档 .....	10 - 13
Retention of and Subsequent Changes to Audit Documentation .....	14 - 20
审计文档的保存和其后的变更 .....	14 - 20
Effective Date .....	21
生效日 .....	21

## Introduction

### 引 言

1. This standard establishes general requirements for documentation the auditor should prepare and retain in connection with engagements conducted pursuant to the standards of the Public Company Accounting Oversight Board (“PCAOB”). Such engagements include an audit of financial statements, an audit of internal control over financial reporting, and a review of interim financial information. This standard does not replace specific documentation requirements of other standards of the PCAOB.

1. 本准则制定了审计师根据公众公司会计监管委员会（PCAOB）准则实施业务应该编制和保存的文档的一般要求。这些业务包括财务报表审计、财务报告内部控制审计以及对中期财务信息的审阅。本准则不能替代 PCAOB 其他准则的特殊文档要求。

## Objectives of Audit Documentation

### 审计文档的目标

2. Audit documentation is the written record of the basis for the auditor’s conclusions that provides the support for the auditor’s representations, whether those representations are contained in the auditor’s report or other-

2. 审计文档是审计师结论所依据的书面记录，这些结论为审计师的声明提供了支持，而不论这些声明是否包括在审计报告



wise. Audit documentation also facilitates the planning, performance, and supervision of the engagement, and is the basis for the review of the quality of the work because it provides the reviewer with written documentation of the evidence supporting the auditor's significant conclusions. Among other things, audit documentation includes records of the planning and performance of the work, the procedures performed, evidence obtained, and conclusions reached by the auditor. Audit documentation also may be referred to as work papers or working papers.

**Note:** An auditor's representations to a company's board of directors or audit committee, stockholders, investors, or other interested parties are usually included in the auditor's report accompanying the financial statements of the company. The auditor also might make oral representations to the company or others, either on a voluntary basis or if necessary to comply with professional standards, including in connection with an engagement for which an auditor's report is not issued. For example, although an auditor might not issue a report in connection with an engagement to review interim financial information, he or she ordinarily would make oral representations about the results of the review.

中。审计文档还为审计业务的计划、执行和监督提供便利；并且，由于它为复核人员提供了支持审计师重大结论的书面证据，它还是工作质量审查的基础。其中，审计文档包括工作计划与执行的记录、实施的程序、获得的证据和审计师得出的结论。审计文档也称做工作底稿。

**注释：** 审计师向公司董事会或审计委员会、股东、投资人或其他感兴趣的方面所做的声明通常包括在公司财务报表后附的审计报告中。包括与不签发审计报告有关的业务在内，审计师也可能在自愿或必要的时候按照专业准则向公司或其他人士做出口头声明。例如，虽然审计师没有签发与审阅中期财务信息业务有关的报告，但是，他或她通常就审阅结果做口头声明。